

---

English

---

Italiano

---

Deutsch

---

Français

---

Nederlands

---

Español

---

Português

---

**Ελληνικά**

---



**BLACK&DECKER®**

---

# Dustbuster®

## Electrical connection (UK user)

Before using your appliance, ensure the voltage on the charger corresponds with your mains supply. Never use a light socket! Do not replace the charger with a 13 amp plug or any other type of charger. If in doubt, seek advice from your nearest electricity board or Black & Decker service centre.

## Safety points

- The charger is for indoor use only.
- Keep motor draught away from eyes and face during use.
- Keep children and pets at a safe distance away when in use.
- Never use to pick up flammable or combustible liquids.

## Product features (Fig. A)

- A**
1. On/off slide switch
  2. Release button
  3. Dust bowl
  4. Wall mountable charging base
  - 4a. Deluxe base with accessories (if supplied)
  5. Charger

**Please note:** The illustrations show a loop handle unit, however, some units have a stick handle.

## Installation instructions (Fig. B)

**B** Fix the charging base vertically to the wall using the screws and plugs supplied, as illustrated, and within reach of a power socket. Plug in and place the product into position. The charging base can also be fixed, or simply placed, in a convenient horizontal position.

**Note:** Avoid damaging the cable while fixing the holder to the wall or when removing or replacing the product from the holder.

## Recharging

From new, the rechargeable cells of the product need a **minimum charge time of 16 hours** to ensure full power. We suggest you fully discharge the product when it is used for the first time as this will help the cells recharge faster. **The switch must be in the off position; the product will not charge if it is in any other position.** Whilst charging, the charger will get warm; this is perfectly normal and safe, and your product can remain on charge indefinitely without damage or danger. It is not possible to “overcharge” the battery cells with the charger provided.

## How to use (Figs. C & D)

**C** To start, slide the on/off switch forward (i.e. 0 = off, I = on).  
To stop, slide the switch back.

---

### **Burst of power**

Where applicable, your product has two power settings; 'I' for normal power and 'MAX' for a burst of additional power to do tougher jobs, activated by sliding the switch forward as far as it will go.

- D** Always return the product to its charging base immediately after use so that it will be ready and fully charged for the next job. The switch must be in the off position; the product will not charge if it is in any other position. Ensure that the product is fully engaged on the charging base.
- 

### **Cleaning the product (Fig. E - H)**

**Warning!** Never use the product without its filter

**Note:** The filter bag is re-usable; do not confuse it with a disposable dust bag and do not throw it away when the product is emptied. When the filter becomes worn or damaged, you can obtain a replacement from your local Black & Decker service centre.

- E**
- To clean the filter bag, first remove the dust bowl by pressing the release button and then take out the filter bag using the plastic grip. Shake or brush any loose dust off the filter bag. Wash it regularly using warm, soapy water and ensure it is completely dry before replacement. The cleaner the filter bag, the better the product will perform. It is very important that the filter bag is correctly in position before use.

- F**
- To clean the dust bowl, remove the filter bag, empty the bowl and wash if necessary.

**Important!** Maximum dust collection will only be obtained with a clean filter bag and housing and an empty dust bowl. If dust begins to fall back out of the product after it is switched off, this indicates that the bowl is full and requires emptying.

- G** Never immerse the product in water. It is only safe to immerse the detached dust bowl section in water.

- H** A damp cloth and soapy water should be used to clean the exterior of the motor section. Always ensure the product is completely dry before re-use or storing.
- 

### **Economic usage**

- Your product is very economical to charge. Whilst it is charging it uses less than half the amount of electricity used by a light bulb.
  - When fully charged, the average effective usage times are between 8-11 minutes.
  - It may take several chargings before these times can be achieved.
- 

### **Other information**

If the product does not work, check the following:

- The charger was correctly plugged in for recharge.
- The lead is not damaged and is correctly attached to the base.
- The mains power is working.

If all are satisfactory and the product still does not work, refer to the guarantee or service and repair section of this leaflet.

---

---

## Accessories (may be supplied)

Accessories, a crevice tool and upholstery brush, fit the 'nose' of the Dustbuster and may be stored in the base of the product. These may be purchased from any Black & Decker service centre.

---

## Rechargeable batteries and the environment

Black & Decker cordless products use nickel cadmium (NiCad) batteries or battery packs which can be charged many times to give long life and repeatedly full power.



This symbol indicates the NiCad batteries contained within this unit must be disposed of properly and not discarded in everyday household waste which may be disposed of in an incinerator or landfill site.

NiCad batteries can be harmful to the environment and can explode when exposed to fire. **Do not incinerate.**

Therefore, when your product or battery pack needs replacing, think of the protection of our environment.

Black & Decker recommends the following:

- Discharge batteries completely by running the unit until the energy is completely discharged and then remove from the product.
- Take the battery pack to a Black & Decker service centre, your local dealer or your local recycling station. If necessary, contact your local council for disposal information. The collected batteries will be disposed of properly and/or used for recycling purposes whilst protecting the environment.

**Note:** You as a customer are responsible for proper disposal or recycling of the battery pack.

J

To remove the battery pack for disposal, prise open the cover on the underneath of the unit using a screwdriver or similar. Remove the dust bowl and strike the front of the product firmly on a suitable surface to dislodge the battery pack. It may take a number of strikes before the battery pack falls out (be careful where it falls). Once removed, the battery pack cannot be refitted.

---

## Black & Decker after sales service

All Black & Decker products are scrupulously tested before leaving the factory. However, in the case of your product being defective, please take it to your nearest Black & Decker service centre. All household products, as well as the fittings we recommend, are guaranteed for 12 months parts and labour.

---

## Guarantee

If a Black & Decker product becomes defective due to faulty materials or workmanship during the guarantee period following purchase, we guarantee to repair it free of charge, provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by persons other than our own service staff or the staff or authorised repairers.
- Proof of purchase date is produced.

This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers' statutory rights.

---

# Aspiria®

---

## Norme di sicurezza

- Il caricabatterie è a solo uso interno.
  - Tenete le aperture per l'uscita dell'aria lontano dal viso durante l'uso.
  - Mantenete bambini ed animali a distanza di sicurezza durante l'uso.
  - Non utilizzate il prodotto per aspirare sostanze infiammabili o liquidi combustibili.
- 

## Caratteristiche del prodotto (Fig. A)

- A**
1. Interruttore "on/off"
  2. Pulsante per l'apertura della vaschetta raccogli-polvere
  3. Vaschetta raccogli-polvere
  4. Base di ricarica montabile a muro
  - 4a. Base deluxe (se fornita)
  5. Caricabatterie

**Nota:** La figura mostra solo uno dei due tipi di impugnatura disponibili.

---

## Istruzioni per l'installazione (Fig. B)

- B** Fissate la base di ricarica verticalmente sulla parete usando le viti e le spinette fornite, come da illustrazione, in prossimità di una presa elettrica. Inserite la spina nella presa e ponete il prodotto nella base. La base di ricarica può anche essere fissata, o semplicemente appoggiata, su un piano orizzontale.

**Nota:** Fate attenzione a non danneggiare il cavo quando fissate la base di supporto sulla parete oppure quando spostate il prodotto dalla base.

---

## Ricarica

Quando le batterie ricaricabili sono nuove, necessitano di **un tempo minimo di ricarica di circa 16 ore**, per assicurare la piena potenza. Vi suggeriamo di scaricare completamente il prodotto quando lo utilizzate la prima volta: questo procedimento aiuterà le batterie a ricaricarsi più velocemente. **Fate attenzione, quando ponete il prodotto in ricarica, che l'interruttore sia sempre in posizione "off", altrimenti non viene stabilito il contatto con la batteria.** Durante la ricarica il caricabatterie si scalderà: ciò è assolutamente normale e sicuro. Il Vs. prodotto può rimanere sotto carica a tempo indeterminato senza alcun danno o pericolo in quanto non è possibile che le batterie si sovraccarichino.

---

## Istruzioni per l'utilizzo (Fig. C & D)

**C** Per avviare il Vs. Aspiria fate scorrere verso il basso l'interruttore "on/off" (0 = spento, I = acceso). Per spegnerlo riportate l'interruttore nella posizione iniziale.

### Extra potenza

Alcuni modelli hanno due regolazioni di potenza: "I" per potenza normale e "MAX" per una potenza addizionale per impieghi più gravosi. L'extra potenza si attiva facendo scorrere l'interruttore completamente verso il basso.

**D** Ricordate di riporre sempre il prodotto nella sua base di ricarica subito dopo l'uso, in modo che sia pronto e ben carico per l'utilizzo successivo. Assicuratevi che l'interruttore sia in posizione "off" e che il prodotto sia ben fissato alla base.

---

## Pulizia del prodotto (Fig. E - H)

**Attenzione!** Non usate mai il prodotto senza filtro.

**Nota:** Il filtro è riutilizzabile; non confondetelo con un filtro monouso e non buttatelo via quando svuotate il prodotto. Quando il filtro si consuma o si danneggia potete chiederne uno di ricambio alla Filiale di Assistenza o al riparatore autorizzato più vicino.

**E**

- Per pulire il filtro, prima togliete la vaschetta premendo il pulsante di sgancio, quindi togliete il filtro utilizzando la linguetta di plastica. Eliminate dal filtro la polvere scuotendolo o spazzolandolo. Lavatelo regolarmente usando acqua calda saponata ed assicuratevi che sia completamente asciutto prima di riposizionarlo. Più pulito è il filtro migliore sarà il rendimento del prodotto. È molto importante che il filtro sia posizionato correttamente prima dell'uso.

**F**

- Per pulire la vaschetta raccogli-polvere togliete il filtro, svuotatela e lavatela se necessario.

### Importante!

Nel caso in cui fuoriuscisse della sporcizia dalla bocchetta, significa che la bocchetta è piena e necessita di essere svuotata.

**G** Non immergete mai il prodotto in acqua. Potete immergere solamente la parte che comprende la vaschetta raccogli-polvere estraibile.

**H** Utilizzate uno straccio umido e acqua saponata per pulire la parte esterna del vano contenente il motore. Accertatevi sempre che il prodotto sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo o riporlo.

---

## Economia d'uso

- Il Vostro prodotto è molto economico quando è in ricarica. Durante la ricarica utilizza meno della metà della quantità di elettricità impiegata da una lampadina a basso consumo
- A piena carica i tempi medi effettivi di utilizzo sono tra gli 8 e gli 11 minuti.
- Potrebbero essere necessarie diverse ricariche prima di raggiungere questi tempi.

---

## Informazioni accessorie

Se il prodotto non funziona verificate che:

- Il caricabatterie sia stato inserito correttamente nella presa
- Il cavo non sia danneggiato e sia collegato correttamente alla base.
- Vi sia corrente nel circuito generale

Se tutte queste condizioni sono verificate ed il prodotto ancora non funziona, fate riferimento ai paragrafi Garanzia e Servizio post-vendita all'interno di questo libretto.

---

## Accessori

Il Vostro centro di Assistenza Black & Decker più vicino Vi può fornire gli accessori che potete sistemare nello spazio apposito all'interno della base, e può effettuare la riparazione o la sostituzione degli accessori già in Vostro possesso.

---

## Batterie ricaricabili ed ambiente

I prodotti senza filo Black & Decker possono essere ricaricati molte volte, e durano a lungo sempre a piena potenza.



Questo simbolo sta ad indicare che le batterie contengono nichel-cadmio (NiCad). Le batterie NiCad sono riciclabili: non gettatele nei rifiuti domestici perchè potrebbero finire in una discarica o in un inceneritore.

Le batterie al nichel-cadmio se utilizzate impropriamente possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere se esposte alle fiamme. **Fate attenzione a non esporle alle fiamme!**

Nell'eventualità che le batterie del Vostro prodotto debbano essere sostituite, pensate alla protezione dell'ambiente.

Black & Decker raccomanda:

- Scaricate le batterie completamente prima di rimuoverle dall'utensile.
- Portate le batterie presso una Filiale di Assistenza Black & Decker o presso il Vostro rivenditore di fiducia: essi provvederanno a riciclare le batterie scariche in modo sicuro per l'ambiente.

**Nota:** Voi, in quanto utilizzatori, siete responsabili dell'uso corretto e del riciclo delle batterie NiCad.

J

Per togliere le batterie, aprite il coperchio posto nella parte inferiore dell'apparecchio utilizzando un cacciavite. Togliete la vaschetta raccogli-polvere e battete dolcemente la parte anteriore su un tavolo finchè le batterie non fuoriescono. Una volte rimosse le batterie non possono essere rimesse a posto.

---

## Servizio post-vendita Black & Decker

Tutti i prodotti Black & Decker sono scrupolosamente testati prima di lasciare la fabbrica. Se per una qualunque ragione il Vostro prodotto dovesse essere difettoso portatelo presso la Filiale di Assistenza più vicina. Tutti i Piccoli Elettrodomestici Black & Decker sono garantiti 12 mesi.

---

---

## **Garanzia**

Se un prodotto Black & Decker fosse difettoso a causa di problemi di materiali o di lavorazione, durante il periodo di garanzia successivo all'acquisto, la riparazione è gratuita a condizione che:

- Il prodotto sia stato utilizzato correttamente.
- Nessuno abbia tentato di riparare il prodotto all'infuori del personale delle Filiali di Assistenza Black & Decker o dei riparatori autorizzati Black & Decker.
- Venga fornita prova della data di acquisto.



# Saugboy

## Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Saugboy-Ladegerät nur im Haus, niemals im Freien.
- Achten Sie beim Staubsaugen darauf, daß Sie Ihr Gesicht bzw. Ihre Augen nicht in den Luftstrom des Motors bringen.
- Benutzen Sie das Gerät nie ohne Staubbeutel und bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern oder Haustieren auf.
- Saugen Sie keine heißen oder brennenden Gegenstände auf und betreiben Sie den Saugboy nicht in explosiver Atmosphäre.
- Dieses Gerät ist entsprechend den Richtlinien 76/889/EEC + 82/499/EEC bzw. DIN 578 975/VDE 0875 funkentstört.

## Produktbeschreibung (Abb. A)

- A**
1. Ein-/Ausschalter
  2. Druckknopf zum Öffnen des Staubbehälters
  3. Staubbehälter
  4. Wandhalter-Ladestation
  - 4a. Wandhalter-Ladestation mit integriertem Zubehör (sofern serienmäßig im Lieferumfang enthalten)
  5. Ladestecker

**Hinweis:** Nicht alle Modelle verfügen über die Griffform, die in den Abbildungen dargestellt ist.

## Montage der Wandhalter-Ladestation (Abb. B)

**B** Bringen Sie die Wandhalterung in der Nähe einer Steckdose senkrecht an der Wand an. Verwenden Sie hierfür die mitgelieferten Schrauben und Dübel. Sorgen Sie für Stromzufuhr und setzen Sie das Gerät richtig in die Wandhalterung ein. Das Gerät kann auch in der Horizontalen befestigt oder waagrecht liegend angebracht werden.

**Achtung:** Achten Sie darauf, daß Sie beim Anbringen der Wandhalterung bzw. bei der Abnahme/dem Wiedereinsetzen des Gerätes keine Kabel beschädigen.

## Aufladen des Saugboys

Bei der Lieferung ist der Saugboy nicht aufgeladen. Laden Sie Ihren Saugboy vor der Erstbenutzung **mindestens 16 Stunden auf**. Wir empfehlen, die Akkuzellen während der ersten Inbetriebnahme völlig zu entladen, da diese sich dann schneller aufladen können.

**Vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter während des Aufladevorganges in der Aus-Stellung befindet. Ansonsten werden die Akkuzellen nicht aufgeladen.** Das Ladegerät wird während des Ladevorganges warm; dies ist völlig normal. Lassen Sie den Ladestecker immer in der Steckdose, denn ein Überladen der Akkuzellen ist nicht möglich. Sie erhöhen damit die Lebensdauer der Akkuzellen und Ihr Saugboy ist immer einsatzbereit.

---

## Inbetriebnahme (Abb. C & D)

- C** Schalten Sie das Gerät wie folgt ein: Ein-/Ausschalter nach vorne. Schalten Sie das Gerät wie folgt aus: Ein-/Ausschalter nach hinten (z.B. 0 = Aus, I = Ein).

### 2 Saugstufen

Je nach Modell verfügt Ihr Saugboy über eine oder über zwei Saugstufen für besonders materialgerechtes Arbeiten. Für Geräte, die mit zwei Saugstufen ausgerüstet sind, gilt folgendes: Stufe 1 ist anzuwenden bei normalen Arbeiten, Stufe 2 bringt erhöhte Saugkraft bei anspruchsvolleren Arbeiten. Aktivieren Sie diese Stufe, indem Sie den Schalter ganz nach vorne drücken.

- D** Nach Gebrauch den Saugboy immer in die Wandhalter-Ladestation zurücksetzen. So ist er stets aufgeladen und einsatzbereit. Zum Laden des Saugboys muß der Betriebsschalter in der Aus-Position eingerastet sein. Stecken sie den Saugboy zuerst mit der Spitze in die Wandhalter-Ladestation. Drücken Sie dann den Saugboy fest in die Ladestation, bis er einrastet.

---

## Reinigung des Saugboys (Abb. E - H)

**Achtung:** Nehmen Sie das Gerät nur mit eingesetztem Filter in Betrieb.

**Hinweis:** Der Filter ist wiederverwertbar und waschbar, werfen Sie daher den Filter bei der Entleerung des Staubbehälters nicht weg. Sollte der Filter einmal beschädigt werden, erhalten Sie im Black & Decker Zubehörprogramm einen Ersatzfilter.

### Reinigung des Filters

- E**
- Um den Filter des Saugboys zu säubern, drücken Sie auf den Druckknopf zum Öffnen des Staubbehälters. Danach können Sie den Filter an der Plastik-Lasche herausziehen. Schütteln Sie losen Schmutz ab und reinigen Sie den Filter mit einer Bürste. Wenn Sie den Filter gründlich reinigen möchten, reinigen Sie ihn in warmer Seifenlauge. Je sauberer der Filter ist, umso besser ist die Wirkung des Gerätes. Setzen Sie den Filter erst wieder in das Gerät ein, wenn er vollkommen trocken ist. Achten Sie auf den korrekten Einbau des Filters.

### Entleeren des Staubbehälters

- F**
- Entfernen Sie den Staubbehälter wie oben beschrieben. Der Staub wird vor dem Filter gesammelt. Entfernen Sie den Filter zum Ausleeren des Staubbehälters.

**Achtung!** Beste Saugergebnisse erzielen Sie mit Ihrem Saugboy nur mit einem sauberen Staubbeutel und einem leeren Staubauffangbehälter! Wenn Schmutz nach dem Ausschalten des Saugboys aus dem Auffangbehälter zurückfällt, ist dies ein Zeichen dafür, daß die Schmutzauffangkapazität des Behälters erreicht ist und der Behälter geleert werden muß.

---

## Säubern des Saugboys

- G** Tauchen Sie niemals das ganze Gerät ins Wasser ein. Lediglich der Filter kann in einer milden Seifenlauge gewaschen werden.
- H** Zur äußeren Reinigung benutzen Sie ein weiches Tuch. Nehmen Sie Ihren Saugboy erst wieder in Betrieb, wenn alle Teile vollkommen getrocknet sind.
- 

## Laufzeit

- Ihr Gerät verbraucht beim Aufladen nur sehr wenig Strom. Sind die Akkuzellen geladen, fließt nur noch ein geringer Kriechstrom, der die Akkus am Leben erhält.
  - Ist Ihr Saugboy vollkommen aufgeladen, läuft er je nach Modell ca. 8-11 Minuten.
  - Durch die Akkuzellen bedingt, wird die volle Leistungszeit erst nach mehrmaligem Laden erreicht. Um diesen Vorgang zu beschleunigen, entladen Sie das Gerät nach dem ersten Laden vollends.
- 

## Sonstiges

Sollte das Gerät nicht arbeiten, überprüfen Sie bitte folgendes:

- Sitzt der Ladestecker korrekt in der Steckdose?
- Das Anschlußkabel ist nicht defekt und korrekt an der Wandhalter-Ladestation angebracht.
- Die Steckdose wird mit Strom versorgt.
- Zum Laden des Saugboys muß der Betriebsschalter in der "Aus"-Position sein, sonst findet keine Ladung der Akkuzellen statt.

Sollte der Saugboy trotzdem nicht funktionieren, nehmen Sie die Garantie oder den Kundendienst in Anspruch.

---

## Zubehör (ist je nach Modell im Lieferumfang enthalten)

Das Zubehör, eine Fugendüse und eine Polsterbürste, können auf die Nase des Saugboys aufgesetzt werden und in der Wandhalter-Ladestation gelagert werden. Diese Teile können bei jeder Black & Decker Kundendienststation gekauft werden.

---

## Akkuzellen und Umwelt



Black & Decker Akku-Haushaltsprodukte lassen sich viele Male wieder aufladen und bieten Ihnen sehr lange Freude mit Ihrem Gerät. Sollten Sie nach einigen Jahren einmal die Akkuzellen entsorgen müssen, denken Sie an unsere Umwelt.

Die Bestandteile von Akkuzellen können die Umwelt schädigen; werfen Sie daher defekte Akkuzellen nicht in die Mülltonne, sondern nur in gesonderte Akkurecyclingbehälter.

Black & Decker nimmt selbstverständlich Ihre verbrauchten Akkuzellen zurück und stellt deren Entsorgung sicher. Die Akkuzellen werden einem vollständigen Recycling zugeführt, so daß keine belastenden Stoffe in die Umwelt gelangen können.

---

---

### **Entsorgung der Akkuzellen**

J

Zum Entfernen des Akkupacks am Ende der Lebensdauer der Zellen, öffnen Sie mit einem Schraubenzieher die Tür am Geräteboden. Entfernen Sie den Staubauffangbehälter und knicken Sie den Akkupack aus dem Geräteinneren heraus. Zum Herausziehen muß der Pack mehrmals hin und her bewegt werden. Ist der Akkupack einmal entnommen, ist das Einsetzen eines neuen Akkupacks nicht mehr möglich!

---

### **Garantie**

Für dieses Produkt leistet Black & Decker ein Jahr Garantie. Der Umfang und die Bedingungen richten sich nach der beiliegenden Garantiekarte.

---

### **Kundendienst**

Black & Decker legt besonderen Wert auf hohe Qualität der Produkte. Alle Geräte werden sorgfältig geprüft, bevor Sie das Werk verlassen. Sollten trotzdem irgendwelche Defekte an Ihrem Saugboy auftreten, so wenden Sie sich an die nächste Kundendienststation. Wenn Sie das Gerät an den Zentralkundendienst einsenden, teilen Sie bitte den Defekt kurz mit. Sie erhalten das Gerät innerhalb kürzester Zeit repariert zurück.

# Spir 2000

## Conseils de sécurité

- Le chargeur est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.
- Maintenez le bloc moteur éloigné des yeux et du visage pendant l'utilisation.
- Maintenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Ne pas utiliser ce produit pour aspirer des débris combustibles, incandescents ou inflammables.

## Caractéristiques du produit (Fig. A)

- A**
1. Interrupteur marche/arrêt
  2. Bouton d'ouverture/fermeture du compartiment à poussières
  3. Compartiment à poussières
  4. Base murale (pour charger l'appareil)
  - 4a. (Pour certains modèles seulement) base murale de luxe
  5. Chargeur

**Note:** Ces schémas montrent un produit muni d'une poignée boucle. Notez bien que certains modèles ont une poignée droite.

## Instructions d'installation (Fig. B)

- B** Fixez le support au mur grâce aux vis et aux chevilles fournies, à proximité d'une prise de courant, comme indiqué sur le schéma B. Branchez et mettez l'appareil en place sur son support. Le support chargeur peut aussi être fixé (ou simplement posé) en position horizontale.

**Note:** Evitez d'endommager le câble quand vous fixez la base au mur, ou quand vous ôtez/reposez le produit sur sa base.

## Mise en charge de l'appareil

Avant la première utilisation, le temps **minimum de mise en charge est de 16 heures**. Nous vous suggérons de décharger complètement le produit lors de la première utilisation, car cela permettra aux batteries de se recharger plus rapidement.

**Attention: Pendant le temps de charge, le bouton marche/arrêt doit impérativement être sur la position 'arrêt', sinon le produit ne se rechargera pas.** Pendant la charge, le chargeur s'échauffe. Ceci est tout à fait normal et sans aucun danger. Votre appareil peut rester en charge indéfiniment sans aucun risque. Un phénomène de 'surcharge des batteries' n'est pas à craindre.

---

## Mode d'utilisation (Fig. C & D)

- C** Pour la mise en marche, poussez l'interrupteur marche/arrêt en avant (i.e O = arrêt, I = marche). Pour l'arrêt, repoussez l'interrupteur en arrière.

### Puissance turbo

Certains modèles ont deux niveaux de puissance: 'I' pour la puissance normale, 'MAX' pour un niveau de puissance supérieur (turbo) permettant une aspiration efficace sur des surfaces plus difficiles à nettoyer. Ce niveau de puissance est obtenu en poussant l'interrupteur en avant aussi loin que possible.

- D** Remplacez toujours l'appareil sur son support chargeur immédiatement après vous en être servi, afin qu'il puisse disposer d'une pleine autonomie lors de sa prochaine utilisation. Assurez-vous que le produit est bien enclenché sur sa base murale et que le bouton marche/arrêt est bien en position 'arrêt' (sinon le produit ne se rechargera pas).

---

## Nettoyage de l'appareil (Fig. E - H)

**Attention!** N'utilisez jamais l'appareil sans son filtre.

**Note:** Le filtre de votre spir est ré-utilisable. Quand il est plein, videz-le mais ne le jetez pas. Si le filtre est usé ou endommagé, vous pouvez en acquérir un nouveau dans votre centre de service Après-vente SERVITECH de Black & Decker.

- E**
- Pour changer le filtre, ôtez d'abord le compartiment à poussières en poussant le bouton d'ouverture. Retirez ensuite le filtre en tirant la poignée plastique. Si votre appareil peut-être utilisé pour l'aspiration des liquides, il possède un second filtre situé derrière le premier. Ce second filtre doit être laissé en place dans le compartiment à poussières. Secouez ou brossez les agglomérats de poussières collés au filtre. Lavez le régulièrement en utilisant de l'eau chaude savonneuse. Assurez-vous que le filtre est complètement sec avant de le remettre en place. Plus le filtre est propre, plus l'appareil sera performant. Il est très important que le filtre soit correctement remis en place avant de réutiliser l'appareil.
- F**
- Pour nettoyer le compartiment à poussières, ôtez le filtre, videz le compartiment à poussières et lavez-le si nécessaire.

### Important!

La performance de l'appareil est maximum quand le filtre est propre et le compartiment à poussières vide. Si de la poussière ou des débris tombent de l'appareil après que vous l'avez éteint, cela indique que le compartiment à poussières est plein et doit être vidé.

- G** Ne trempez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide. En revanche, vous pouvez passer sous l'eau le compartiment à poussières après l'avoir séparé du bloc moteur et après avoir retiré le filtre.

---

**H** Pour nettoyer l'extérieur du bloc moteur, utilisez un chiffon humide et de l'eau savonneuse. Assurez-vous toujours que l'appareil est complètement sec avant de le réutiliser ou de le remettre en place sur son support chargeur.

---

## Utilisation économique

- Le coût de fonctionnement de votre aspirateur sans fil est très faible. Pendant qu'il se recharge, il consomme plus de deux fois moins d'électricité qu'une ampoule d'éclairage ordinaire.
  - Une fois complètement chargé, votre spir aura une autonomie en pleine puissance de 8 à 11 minutes, selon les modèles.
  - Il est possible qu'il faille recharger plusieurs fois l'appareil pour parvenir à ces temps. Nous vous conseillons de décharger complètement l'appareil la première fois que vous l'utilisez, afin que les batteries se rechargent ensuite plus vite.
- 

## Autres informations

Si votre appareil ne fonctionne pas, vérifiez les points suivants:

- Le chargeur est correctement branché pour être rechargé.
- Le cordon d'alimentation n'est pas endommagé et est correctement connecté à la base.
- Il n'y a pas de coupure de courant.

Si vous avez vérifié tous ces points et que votre appareil ne fonctionne toujours pas, reportez-vous à la rubrique 'Garantie' ou 'Service après vente' de cette notice.

---

## Accessoires

Les accessoires, tels que l'embout brosse, l'embout prolongateur, ou l'embout suceur pour liquides, sont disponibles à l'achat dans votre centre de service après-vente SERVITECH de Black & Decker, que ce soit pour vous en procurer de nouveaux ou remplacer un accessoire perdu ou endommagé.

---

## Les batteries rechargeables et l'écologie

Les appareils sans fil de Black & Decker utilisent des batteries au Cadmium Nickel (NicaD) qui peuvent se recharger de très nombreuses fois, vous donnant ainsi pleine satisfaction avec une puissance maximale à chaque utilisation.



Ce symbole indique que les batteries NicaD contenues dans cet appareil sont recyclables et ne doivent pas être jetées comme d'autres déchets ménagers dans des décharges ou des incinérateurs.

Les batteries NicaD peuvent en effet exploser si elles sont mises en contact avec le feu. **Ne pas les brûler/incinérer.**

Ainsi, le jour où vous envisagerez de remplacer votre spir, pensez à la contribution que vous pouvez apporter à la protection de l'environnement, Black & Decker vous recommande la procédure suivante:

- Déchargez complètement les batteries en laissant votre spir fonctionner jusqu'à épuisement des batteries et enlevez les batteries du produit.

- 
- Apportez vos batteries à un centre de service après-vente SERVITECH de Black & Decker qui procédera à leur recyclage dans le respect des règles de l'environnement.

**Note:** En tant qu'utilisateur, vous êtes un maillon responsable et indispensable de la chaîne de recyclage de vos batteries de spir.

**J** Pour enlever les batteries de l'appareil, ôtez la plaque protectrice du dessous de l'appareil à l'aide d'un tournevis. Otez ensuite le compartiment à poussière et faites pression avec le devant de l'appareil sur une surface dure, afin de déloger les batteries. Plusieurs pressions peuvent être nécessaires pour que les batteries sortent du produit (attention à leur chute éventuelle). Une fois enlevées, les batteries ne peuvent pas être à nouveau insérées dans l'appareil.

---

## Service après vente

Un réseau national de stations de service après vente SERVITECH se charge des produits Black & Decker, qu'ils soient ou non sous garantie. Vous trouverez la liste des stations de service après vente sur la carte de garantie. Si vous avez besoin d'informations complémentaires sur le service après vente, veuillez contacter notre service central d'information au: 72 20 39 48.

---

## Garantie

Les produits Black & Decker bénéficient d'une garantie totale pièces et main d'oeuvre d'une durée de 1 an. La garantie légale couvrant les défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du code civil) est applicable en tout état de cause. La garantie est effective dans la mesure où ce produit est retourné franco, non démonté, à l'une de nos stations de service après vente agréées. Le produit doit être accompagné d'un avis indiquant les anomalies constatées et de la preuve de sa date d'achat. Sont exclus de la garantie:

- Les produits réparés par des tiers.
- Les pannes dues à une mauvaise utilisation, à un entretien défectueux.



# Kruimeldief®

## Veiligheidstips

- De oplader alleen binnenshuis gebruiken.
- Houd uw ogen en gezicht uit de buurt van de luchtstroom veroorzaakt door een draaiende motor.
- Houd het toestel buiten bereik van kinderen en huisdieren.
- Gebruik de Kruimeldief nooit om gevaarlijke vloeistoffen te verwijderen.

## Produktbeschrijving (Fig. A)

- A**
1. Aan/uit schakelaar
  2. Knop
  3. Stofbak
  4. Wandhouder
  - 4a. Deluxe houder met accessoires (indien meegeleverd)
  5. Oplader

**Let op:** Op de tekening staat een Kruimeldief met gesloten handgreep afgebeeld, echter sommige modellen worden geleverd met een ander soort handgreep.

## Installatie (Fig. B)

- B** Bevestig de houder verticaal tegen de muur in de nabijheid van een stopcontact, met behulp van de meegeleverde schroeven en pluggen (zie tekening). Steek de stekker in en breng het toestel op zijn plaats. De houder kan ook in horizontale stand bevestigd of geplaatst worden.

**Let op:** Let bij het monteren van de wandhouder en bij het plaatsen van de Kruimeldief in de wandhouder er op dat het snoer niet beschadigd wordt.

## Heropladen

Nieuw gekocht, hebben de heroplaadbare cellen van het toestel **minimum 16 uur** nodig om op vol vermogen te komen. Voor het eerste gebruik dient de Kruimeldief minimaal 1 keer volledig opgeladen en volledig leeggemaakt te worden. De schakelaar moet in de UIT positie staan, anders laadt de Kruimeldief niet op. Tijdens het opladen wordt de oplader warm, dit is normaal en veilig en de Kruimeldief kan zonder dat deze beschadigt continue opgeladen worden. Met de meegeleverde oplader is het onmogelijk de Kruimeldief te overladen.

## Gebruik: richtlijnen (Figs. C & D)

- C** Om het toestel te starten, schuift u de in/uit schakelaar naar beneden (0 = uit, I = aan). Door de schakelaar terug te schuiven, zet u het toestel uit.

---

### Extra turbo kracht

Op de desbetreffende producten heeft uw Kruidmeldief een 2 standen schakelaar. 1 voor normale kracht en MAX voor extra zuigkracht. Dit wordt geactiveerd door de schakelaar geheel naar voren te duwen en dit is uitermate geschikt voor de zwaardere klussen.

- D** Plaats de Kruidmeldief onmiddellijk na gebruik terug in zijn houder. Zo zal hij steeds opgeladen zijn, klaar voor een volgend karwei. De schakelaar moet uit staan want anders wordt de Kruidmeldief niet opgeladen.
- 

## Schoonmaak van het toestel (Fig. E - H)

**Belangrijk!** Gebruik het product nooit zonder filter.

**Opmerking:** De filterzak is geen wegwerpexemplaar, maar kan meer dan één maal worden gebruikt. Als de filter versleten of beschadigd is, kunt u een vervangstuk bekomen bij uw Black & Decker dealer.

- E**
- Om de filter schoon te maken, dient u eerst de stofbak uit het toestel te halen. Gebruik hiervoor de drukknop en haal de filterzak eruit met het plastiek handvat. Schud of borstel loszittend stof van de filterzak. Was de filter regelmatig met een warm zeepsopje. Zorg ervoor dat hij volledig droog is voor de vervanging. Hoe schoner de filterzak, hoe beter de prestaties van uw toestel. Het is van belang dat de filterzak correct op zijn plaats teruggezet wordt.

- F**
- Om het stofreservoir schoon te maken moet u eerst de stoffilter verwijderen. Leeg dan het reservoir en was het daarna af.

**Belangrijk!** Voor een optimaal resultaat moeten stofzak en stofreservoir regelmatig schoongemaakt worden. Wanneer er stof uit het mondstuk van de Kruidmeldief valt betekent dit dat deze geleegd moet worden.

- G** Dompel het toestel nooit in water. Alleen een losse stofbak kan veilig in water geplaatst worden.

- H** Een vochtige doek en een zeepsopje volstaan om de buitenkant van het motorgedeelte te reinigen. Het toestel moet steeds volledig droog zijn voor het opnieuw wordt gebruikt of opgeborgen.
- 

## Zuinig gebruik

- Het toestel wordt zeer zuinig opgeladen, want het verbruikt minder stroom dan de helft van een gloeilamp.
  - Volledig opgeladen kan het toestel werken gedurende een tijd van ongeveer 8-11 minuten.
  - Het kan soms verschillende oplaadbeurten duren voordat deze prestatietijden bekomen worden.
- 

## Extra informatie

Als het toestel niet wil functioneren, ga dan de volgende punten na:

- Is de stekker van de oplader goed ingebracht?
- Is de kabel niet beschadigd en wel goed bevestigd aan de houder?

- 
- Is er wel stroom?

Als deze zaken in orde zijn en het toestel nog steeds niet werkt, raadpleeg dan de paragraaf over de garantie en de herstelling.

---

## Hulpstukken (indien aanwezig)

De accessoires zoals de spleetzuigmond en de borstel passen op de neus van de Kruiemeldief en kunnen opgeborgen worden in de wandhouder. Deze accessoires kunnen bij Black & Decker ook separaat gekocht worden.

---

## Heroplaadbare batterijen en het milieu

Black & Decker akku gereedschap werkt op nickel cadmium (NiCad) akku's die vele malen opgeladen kunnen worden en tijdens de levensduur krachtig blijven.



Dit symbool geeft aan dat de NiCad akku's uit dit produkt niet in het normale dagelijkse afval terecht dienen te komen, zij dienen gescheiden verwerkt te worden.

NiCad akku's kunnen schadelijk zijn voor het milieu, en kunnen exploderen indien ze verbrand worden.

### **Probeer ze nooit te verbranden.**

Denk aan de bescherming van het milieu als u aan vervanging van de akku's toe bent.

Black & Decker beveelt het volgende aan:

- Ontlaad de akku's volledig door de machine te laten draaien tot de akku leeg is, en verwijder deze uit de machine.
- Lever de akku in bij een Black & Decker verkooppunt, service centrum of uw lokale afvalverwerking (Chemokar). De akku's worden dan op een geschikte manier verwerkt of gerecycleerd ter bescherming van het milieu.

**NB:** U als gebruiker bent verantwoordelijk voor de juiste verwerking van de akku's.

J

Het verwijderen van de batterijen gaat via het kapje aan de onderkant van de Kruiemeldief. Open dit met bijv. een schroevendraaier. Verwijder daarna het mondstuk en sla enkele keren op een daarvoor geschikte ondergrond. Na enkele slagen valt de batterijset eruit (let op waar deze neervalt). Eenmaal verwijderde batterijen mogen niet opnieuw gemonteerd worden.

---

## De Black & Decker waarborg

Indien een Black & Decker produkt defect raakt door gebrekkige materialen of slechte afwerking en indien dit geconstateerd wordt tijdens de garantieperiode, volgend op de aankoop, garanderen wij dat het gratis hersteld wordt, op voorwaarde dat:

- Het toestel niet verkeerd werd gebruikt.
- De herstellingen niet eerst werden uitgeprobeerd door andere personen dan ons eigen personeel of de gemachtigde hersteldienst.
- Een aankoopbewijs wordt afgeleverd.

Deze waarborg wordt aangeboden als een bijkomend voordeel, bovenop de wettelijke rechten van de verbruikers.

---

# Recoge-Todo

## Normas de seguridad

- No cambie el cargador por un transformador de 13 amperios o por un transformador de otro tipo.
- El cargador es sólo para uso interior.
- Mantenga el motor alejado de los ojos y la cara cuando lo use.
- Mantenga el Recoge-Todo fuera del alcance de los niños y animales domésticos.
- No lo utilice nunca para recoger líquidos combustibles o inflamables.

## Características del producto (Fig. A)

- A**
1. Interruptor deslizante
  2. Botón para abrir el depósito
  3. Depósito
  4. Base soporte mural
  - 4a. Soporte mural de lujo (según modelos)
  5. Cargador

**Nota:** Las ilustraciones muestran un modelo de asa cerrada. No obstante, algunos modelos tienen una asa abierta.

## Instrucciones para la instalación (Fig. B)

**B** Ponga la base soporte verticalmente en la pared con los tornillos y tacos que se suministran, como se ve en la figura, cerca de un enchufe. Enchufe el cargador y coloque el Recoge-Todo en su posición. La base soporte puede ponerse fija o sencillamente horizontal en un lugar accesible.

**¡Importante!** Procure no dañar el cable de alimentación al montar la base soporte en la pared o al poner o quitar el Recoge-Todo en la misma.

## Recarga

Cuando adquiera el Recoge-Todo, sus baterías recargables **necesitan un mínimo de 16 horas para cargarse** al máximo. Se recomienda descargar completamente el Recoge-Todo cuando se use por primera vez, pues esto ayuda a que las baterías se carguen más rápidamente. **El interruptor debe estar en la posición de apagado "O". El Recoge-Todo no se carga en otra posición.** Mientras se carga el Recoge-Todo, el cargador puede estar caliente. Esto es totalmente normal y seguro y el Recoge-Todo puede permanecer cargándose indefinidamente sin ningún daño ni peligro. Sus baterías no se pueden sobrecargar con el cargador suministrado.

---

## Instrucciones de uso (Figs. C & D)

- C** Para poner en marcha el Recoge-Todo, deslice el interruptor hacia delante hasta la posición "I" (I = encendido, 0 = apagado). Para pararlo deslice el interruptor hacia atrás.

### Extra-Potencia

En algunos modelos, el Recoge-Todo dispone de dos posiciones de potencia; "I", normal y "MAX" que produce una potencia extra para trabajos más duros y que se activa deslizando el interruptor hacia delante todo lo posible.

- D** Ponga siempre el producto en su base soporte inmediatamente después de usarlo para que esté completamente cargado y listo para el próximo trabajo. El interruptor debe estar en la posición de apagado, pues si el producto se encuentra en otra posición no se cargará. Asegúrese de que el Recoge-Todo está bien conectado a su base mural.

---

## Limpieza del producto (Fig. E - H)

**¡Importante!** No utilice nunca el Recoge-Todo sin el filtro.

**Nota:** La bolsa filtro se puede volver a utilizar. No la confunda con las bolsas desechables y no la tire cuando vacíe el producto. Cuando el filtro se desgaste o se rompa podrá adquirir otro de repuesto en el centro de servicio Black & Decker más cercano.

- E**
- Para limpiar la bolsa filtro separe primero el depósito de polvo apretando el botón que lo libera y después saque la bolsa filtro tirando del plástico. Sacuda o cepille el polvo de la bolsa filtro. Lávela periódicamente en agua tibia con jabón y séquela bien antes de volverla a poner en el Recoge-Todo. Cuanto más limpia esté la bolsa filtro, mejor funcionará el producto. Es muy importante que la bolsa filtro esté bien colocada antes de usarlo.
- F**
- Para limpiar el depósito retire la bolsa filtro, vacíe el depósito y proceda a su limpieza.

### ¡Importante!

La máxima eficacia del Recoge-Todo se consigue sólo con la bolsa filtro bien limpia y el depósito de polvo vacío. Si una vez apagado el Recoge-Todo cae polvo del depósito, esto significa que el depósito está lleno y deberá vaciarse.

- G** No sumerja nunca el Recoge-Todo en agua. Sólo el depósito de polvo separado puede sumergirse en agua.

- H** Para limpiar la parte exterior del motor, use un paño humedecido en agua con jabón. Antes de volver a usar o de guardar el Recoge-Todo, compruebe que esté totalmente seco.

---

## Uso económico

- El Recoge-Todo es muy económico de cargar. Para cargarse, gasta menos de la mitad de electricidad que una bombilla pequeña.

- 
- Cuando esté totalmente cargado, el tiempo medio de uso del Recoge-Todo oscila entre 8 y 11 minutos.
  - Puede que para conseguir estos tiempos, necesite cargar y descargar varias veces el Recoge-Todo.
- 

## Información adicional

Si su Recoge-Todo no funciona, compruebe lo siguiente:

- Que el cargador estaba bien enchufado mientras se cargaba.
- Que el cable está en buen estado y bien conectado a la base.
- Que no se ha cortado la corriente.

Si no ocurre nada de lo anterior pero su Recoge-Todo sigue sin funcionar, lea la sección de Garantía o Servicio y Reparación de este manual.

---

## Accesorios

Los accesorios, tales como la boquilla para rincones o el cepillo para superficies delicadas, pueden adquirirse en el centro de servicio Black & Decker más próximo, bien para guardarlos como repuesto en el espacio existente en la base soporte del Recoge-Todo o para cambiar los que se hayan roto o desgastado.

---

## Las baterías recargables y el medio ambiente

Los productos sin cable Black & Decker utilizan baterías de níquel cadmio (NiCad) o conjuntos de baterías que pueden cargarse muchas veces, asegurando así una larga duración y una potencia máxima.



Este símbolo indica que debería deshacerse de las baterías de NiCad de esta unidad de forma adecuada, sin mezclarlas con los demás deshechos del hogar, ya que éstos pueden ser incinerados o almacenados en un vertedero.

Las baterías de NiCad pueden ser dañinas para el medio ambiente y pueden explotar si se las expone al fuego.

### **No las incinere.**

Así pues, cuando necesite reemplazar la batería del Recoge-Todo piense en la protección del medio ambiente.

Black & Decker recomienda lo siguiente:

- Descargue las baterías completamente utilizando el producto hasta que la energía esté totalmente descargada y entonces retire las baterías.
- Lleve las baterías a un centro de servicio Black & Decker, a su comercio o al centro de reciclaje más próximo. Si es necesario, contacte con su ayuntamiento para obtener información acerca del tratamiento de residuos. Las baterías recogidas serán tratadas de forma adecuada y/o se reciclarán y así se protegerá el medio ambiente.

**Nota:** Como cliente es usted responsable de deshacerse de las baterías adecuadamente o de su reciclaje.

---

**J** Si quiere quitar la batería para tirarla, abra la tapa de la parte inferior del Recoge-Todo usando un destornillador o similar. Saque el depósito y golpee la parte frontal del producto sobre una superficie adecuada para desenganchar la batería. Puede que sean necesarios varios golpes antes de que la batería caiga (tenga cuidado de dónde cae). Una vez se ha quitado la batería, no puede colocarse de nuevo.

---

## **Servicio post-venta Black & Decker**

Todos los productos Black & Decker se comprueban escrupulosamente antes de salir de fábrica. Sin embargo, si su producto es defectuoso llévelo a su centro de servicio Black & Decker más próximo. Todos los electrodomésticos Black & Decker, así como los accesorios recomendados, están garantizados por 12 meses de material y de mano de obra.

---

## **Garantía**

Si un producto Black & Decker se estropea a causa de materiales defectuosos o defecto de fábrica durante el periodo de garantía siguiente a la compra, garantizamos su reparación gratuita siempre que:

- El producto se haya utilizado adecuadamente.
- Nadie, excepto nuestro personal de servicio o los centros autorizados, haya intentado repararlo.
- Se entregue la prueba de la fecha de compra.

Esta garantía se ofrece como una ventaja extra y es adicional a los derechos de los consumidores.

# Mini Aspirador

## Medidas de segurança

- O transformador é para ser utilizado apenas dentro de casa.
- Quando utilizar o aparelho, não deixe que o ar saído do motor lhe bata na cara ou nos olhos.
- Mantenha o mini-aspirador fora do alcance das crianças e dos animais de estimação.
- Nunca utilize o mini-aspirador para apanhar líquidos inflamáveis ou combustíveis líquidos.

## Características do produto (Fig. A)

- A**
1. Interruptor de ligar/desligar
  2. Botão para abrir o depósito do lixo
  3. Depósito do lixo
  4. Suporte-carregador para montagem em parede
  - 4a. Suporte especial (somente em alguns modelos)
  5. Transformador

**Nota:** Estas figuras mostram uma pega fechada, contudo, alguns modelos possuem uma pega diferente.

## Instruções para instalação (Fig. B)

- B** Tal como ilustrado, prenda o suporte-carregador à parede na posição vertical e perto de uma tomada de corrente, usando os parafusos e as fichas fornecidas para o efeito. Ligue-o à corrente, e coloque o aspirador na posição devida. O suporte-carregador também pode ser preso, ou simplesmente colocado na posição horizontal.

**Nota:** Evite danificar o cabo quando fixar o suporte na parede, ou quando retirar ou recolocar o mini-aspirador.

## Recarregar

Antes da primeira utilização, as células recarregáveis do aspirador precisam de **um tempo mínimo de carga de 16 horas**, para assegurar a carga completa. Sugerimos que após a primeira utilização do aparelho, este seja totalmente descarregado. Esta acção permitirá que as células recarreguem mais rapidamente em futuros processos de carga. **O interruptor deverá estar na posição off. O aparelho não carregará se estiver noutra posição.** Durante o processo de carga, o transformador fica quente, o que é perfeitamente normal e não representa qualquer problema. O mini-aspirador pode ficar à carga indefinidamente, sem que isso represente perigo ou fique danificado. Não é possível "sobrecarregar" as células da bateria.

## Utilização (Fig. C & D)

- C** Para começar, pressione o interruptor para a frente (isto é, 0 = desligar; I = ligar). Para desligar, pressione o interruptor em sentido contrário.



---

### **Aumento de potência**

Alguns modelos têm duas posições de funcionamento (“I” para limpezas normais, e “MAX” para limpezas difíceis), que pode activar empurrando o interruptor bem para a frente.

- D** Coloque sempre o mini-aspirador no seu suporte-carregador, imediatamente após a utilização, para que se encontre completamente carregado quando, futuramente, o desejar utilizar. Certifique-se de que o aparelho fica bem colocado no suporte.
- 

### **Limpeza do mini-aspirador (Fig. E - H)**

**Atenção!** Nunca utilize o seu aparelho sem o filtro.

**Nota:** O filtro pode ser novamente utilizado. Não o confunda, por isso, com um saco de pó, e não o deite fora depois de vazio. Quando o filtro ficar desgastado ou danificado, pode sempre adquirir outro para substituição num centro de assistência técnica Black & Decker.

- E**
- Para limpar o filtro, retire primeiro o depósito do lixo pressionando o botão e mantendo-o pressionado enquanto retira o filtro com a ajuda da patilha de plástico. Sacuda ou escove o filtro para fazer sair o pó. Lave-o regularmente com água quente e sabão, e só o volte a colocar quando estiver bem seco. Quanto mais limpo estiver o filtro, melhor será o trabalho executado pelo mini-aspirador. É muito importante que o filtro esteja devidamente colocado antes de utilizar o aparelho.

- F**
- Para limpar o depósito do lixo, retire o filtro, esvazie o depósito e lave-o se necessário.

#### **Importante!**

Para obter o máximo de recolha de pó, necessita de ter o filtro limpo e o depósito do lixo vazio. Se o pó sair do aparelho após este ter sido desligado, significa que o depósito está cheio e precisa de ser esvaziado.

- G** Nunca mergulhe o mini-aspirador em água. Só pode mergulhar em água o depósito do lixo por ser removível.

- H** Deve limpar a parte exterior do motor com um pano húmido e água com sabão. Certifique-se de que o aparelho está completamente seco antes de o voltar a utilizar ou de o guardar.
- 

### **Utilização económica**

- O seu produto é muito económico ao carregar. Durante o processo de carga, usa menos de metade da energia gasta por uma lâmpada eléctrica.
- Quando totalmente carregado, os tempos médios de utilização situam-se entre os 8-11 minutos.
- Pode ser necessário colocar o produto à carga várias vezes, antes de atingir estes períodos de tempo.

---

## Outras informações

Se o produto não funcionar, verifique se:

- Durante o processo de carga, o carregador estava correctamente ligado.
- O cabo condutor não se encontra danificado e se está correctamente ligado à base.
- A unidade de alimentação tem corrente.

Se tudo estiver em ordem e o produto ainda não funcionar, consulte a alínea referente à garantia ou à secção de assistência técnica ou reparações deste folheto.

---

## Acessórios

Acessórios, tais como bicos estreitos ou pontas escova, podem ser adquiridos num centro de assistência Black & Decker.

---

## Baterias recarregáveis e o meio ambiente

Os produtos sem fio da Black & Decker podem ser recarregados muitas vezes, o que lhes confere longa duração em boas condições de funcionamento.



Este símbolo, indica que as baterias são compostas por NiCad, e por isso, não devem ser abandonadas no lixo doméstico pois podem ser colocadas em incineradores.

As baterias NiCad podem ser prejudiciais ao ambiente e explodir quando expostas ao fogo. **Não pode incinerar.**

Assim, sempre que a bateria necessitar de ser substituída, deve pensar na protecção do nosso ambiente.

A Black & Decker recomenda o seguinte:

- Descarregue completamente as baterias deixando o aparelho trabalhar até ficar sem energia. Depois retire-as do mesmo.
- Leve as baterias a uma centro de assistência técnica Black & Decker ou a uma estação de reciclagem.

Nota: Como cliente, é responsável pela correcta disposição ou reciclagem das baterias.

J

Para retirar as baterias, abra a cobertura existente na parte debaixo da unidade, com a ajuda duma chave de parafusos ou de outro objecto semelhante. Retire o depósito do lixo e levante as baterias fazendo pressão para baixo e para a frente. Pode ser necessário puxar mais de uma vez para que as baterias saiam (tenha cuidado quando elas caírem). Uma vez retiradas, nunca mais podem ser recolocadas.

---

## Serviço pós-venda Black & Decker

Todos os produtos Black & Decker são escrupulosamente testados antes de saírem de fábrica. Contudo, se o seu produto apresentar algum defeito, leve-o por favor ao centro de assistência técnica Black & Decker mais próximo. Tanto os produtos electrodomésticos, como os devidos suportes, têm uma garantia de 12 meses.

---

---

## **Garantia**

Se um produto Black & Decker apresentar defeitos e mau funcionamento, garantimos a reparação livre de encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal utilizado.
- Não tenham sido feitas reparações ou tentativas de reparação por pessoas que não pertençam ao serviço de assistência técnica Black & Decker ou a um centro de assistência autorizado.
- Seja apresentada a data de compra do aparelho.

A garantia representa um benefício extra e é oferecido adicionalmente aos seus direitos estatutários.

# Ηλεκτρικό Σκογπακι

## Απαραίτητες προφυλάξεις

- Ο φορτιστής ενδείκνυται μόνο για χρήση στον εσωτερικό χώρο
- Όταν λειτουργεί η συσκευή, μην την στρέψετε ποτέ προς τα μάτια σας ή προς το πρόσωπό σας
- Όταν λειτουργεί η συσκευή, κρατήστε σε απόσταση ασφαλείας τα παιδιά και τα μικρά ζώα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή για να μαζέψετε εύφλεκτα υγρά.

## Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του προϊόντος (Εικόνα Α)

- A**
1. Διακόπτης on/off (έναρξης/παύσης λειτουργίας)
  2. Διακόπτης για το άνοιγμα της συσκευής
  3. Δοχείο σκόνης
  4. Βάση φόρτισης της συσκευής για τον τοίχο
  - 4a. Πολυτελής βάση (σε περίπτωση που διατίθεται)
  5. Φορτιστής

Σημείωση: Η εικόνα απεικονίζει μια συσκευή με καμπύλη λαβή ενώ ορσμένες συσκευές διαθέτουν βραχίονα.

## Οδηγίες εγκατάστασης (Εικόνα Β)

**B** Τοποθετήστε κάθετα στον τοίχο τη βάση φόρτισης της συσκευής, χρησιμοποιώντας τις βίδες και την καλωδίωση που σας παρέχονται, και συνδέστε την με πρίζα μεγάλης ισχύος ηλεκτρικού ρεύματος, όπως σας δείχνει η εικόνα. Τοποθετήστε τη συσκευή στη σωστή θέση. Η βάση φόρτισης της συσκευής μπορεί να τοποθετηθεί επίσης και σε κάποια οριζόντια θέση που σας εξυπηρετεί καλύτερα.

Σημείωση: Αποφύγετε τη θλάβη του καλωδίου καθώς τοποθετείτε τη βάση στον τοίχο ή καθώς μετακινείτε τη συσκευή, από και προς τη βάση φόρτισης.

## Επαναφόρτιση

Την πρώτη φορά, η συσκευή χρειάζεται τουλάχιστον 16 ώρες φόρτισης για να αποδώσει τη μέγιστη ισχύ της. Σας προτείνουμε κατά την πρώτη χρήση της συσκευής, να αφήσετε να αδειάσει όλη η ενέργειά της, καθώς αυτό βοηθά στη γρήγορη επαναφόρτισή της. Για να επαναφορτισθεί η συσκευή, ο διακόπτης λειτουργίας πρέπει να είναι στη θέση 'OFF', διαφορετικά η συσκευή δεν πρόκειται να επαναφορτισθεί. Κατά τη διάρκεια της επαναφόρτισης, ο φορτιστής θα θερμανθεί. Αυτό είναι απολύτως φυσιολογικό και ασφαλές και η συσκευή σας μπορεί να παραμείνει εκεί για απεριόριστο χρόνο, χωρίς να υποστεί καμία θλάβη ή να προκληθεί κάποιος κίνδυνος. Με τη φόρτιση που διατίθεται μαζί με τη συσκευή δεν υπάρχει περίπτωση να υπερφορτισθεί η μπαταρία της συσκευής.

---

## Οδηγίες χρήσης (Εικόνες C & D)

- C** Για να λειτουργήσει η συσκευή, σπρώξτε απαλά το διακόπτη λειτουργίας. (0 = off, I = on). Για να σταματήσει η λειτουργία της συσκευής, επαναφέρατε το διακόπτη στην αρχική του θέση.

### Αύξηση της ισχύος

Όταν λειτουργεί, η συσκευή διαθέτει δύο βαθμίδες ισχύος: 'I' για κανονική ισχύ και 'MAX' για πρόσθετη ισχύ, που ενεργοποιείται, σπρώχνοντας ακόμη περισσότερο το διακόπτη προς την ίδια κατεύθυνση, και χρησιμεύει για πιο δύσκολες εργασίες.

- D** Μετά από κάθε εργασία, επιστρέψτε αμέσως τη συσκευή στη βάση φόρτισης, έτσι ώστε να είναι πάντοτε έτοιμη να επαναχρησιμο-ποιηθεί. Ο διακόπτης πρέπει να είναι στη θέση 'OFF', διαφορετικά η συσκευή δεν πρόκειται να επαναφορτισθεί. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση φόρτισης.

---

## Καθαρισμός της συσκευής (Εικόνες E - H)

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς το φίλτρο της.

Σημείωση: Η σακούλα του φίλτρου επαναχρησιμοποιείται, μην την μπερδεύετε με σακούλα μιας χρήσης, και μην την πετάτε όταν αδειάζετε τη συσκευή. Όταν η σακούλα φθαρεί ή υποστεί κάποια βλάβη, μπορείτε να την αντικαταστήσετε στο τοπικό κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Black & Decker.

- E**
- Για να καθαρίσετε τη σακούλα του φίλτρου, πρέπει να αφαιρέσετε πρώτα το δοχείο σκόνης, πατώντας το διακόπτη που ανοίγει τη συσκευή και μετά μπορείτε να πάρετε τη σακούλα, χρησιμοποιώντας την πλαστική λαβή. Ανακινήστε καλά ή σκουπίστε τη σακούλα μέχρις ότου αδειάσει από όλη τη σκόνη. Πλένετε τη σακούλα τακτικά, χρησιμοποιώντας ζεστό νερό με σαπούνι, και μη την επανατοποθετείτε στη θέση της, αν δεν έχετε βεβαιωθεί ότι έχει πλήρως στεγνώσει. Όσο καθαρότερη είναι η σακούλα, τόσο καλύτερα αποδίδει η συσκευή. Είναι πολύ σημαντικό, η σακούλα να έχει τοποθετηθεί στη σωστή θέση, πριν τη χρήση της συσκευής.
- F**
- Για να καθαρίσετε το δοχείο σκόνης, αφαιρέστε τη σακούλα, αδειάστε το δοχείο και πλύντε το, αν χρειάζεται.

### Σημαντικό!

Η καλύτερη απορροφητικότητα της σκούπας επιτυγχάνεται μόνο όταν η σακούλα και το φίλτρο είναι καθαρά και το δοχείο άδειο. Όταν, μετά τη χρήση, πέφτει σκόνη από τη συσκευή, σημαίνει ότι το δοχείο είναι γεμάτο και χρειάζεται αδειασμα.

- G** Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή στο νερό. Μόνο το δοχείο, όταν έχει αφαιρεθεί από τη συσκευή, επιτρέπεται να βυθισθεί στο νερό.

---

**H** Η εξωτερική επιφάνεια της συσκευής μπορεί να καθαριστεί με ένα πανί βρεγμένο με νερό και σαπούνι. Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι η συσκευή είναι απόλυτα στεγνή, πριν τη χρησιμοποιήσετε ή πριν τη θέσετε σε επαναφόρτιση.

---

## Οικονομική χρήση

- Η συσκευή σας είναι πολύ οικονομική όταν επαναφορτίζεται. Κατά τη διάρκεια της επαναφόρτισης, καταναλώνει τόση ταχύτητα ρεύματος όσο και μια λάμπα φωτισμού.
  - Όταν έχει φορτισθεί πλήρως, μπορεί να λειτουργήσει κατά μέσο όρο 8-11 λεπτά.
  - Μπορεί να χρειασθούν ορισμένες επαναφορτίσεις, πριν επιτύχετε αυτούς τους χρόνους λειτουργίας.
- 

## Περισσότερες πληροφορίες

Αν η συσκευή σας δεν λειτουργεί, ελέγξτε τα ακόλουθα:

- Ο φορτιστής έχει συνδεθεί σωστά για την επαναφόρτιση
- Το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος έχει συνδεθεί σωστά με τη βάση και δεν έχει βλάβη
- Ότι στον κεντρικό πίνακα ασφαλειών υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα.

Αν όλα τα παραπάνω έχουν καλώς και, παρ' όλα αυτά, η συσκευή σας δεν λειτουργεί, συμβουλευθείτε τα κεφάλαια σε αυτό το φυλλάδιο, που αφορούν την εγγύηση, αντικατάσταση ή επισκευή της συσκευής.

---

## Ιδιαίτερα εξαρτήματα

Ιδιαίτερα εξαρτήματα, όπως το εξάρτημα για τις χαραμάδες ή τη θούρτσα, μπορείτε να τα προμηθευθείτε από οποιοδήποτε κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Black & Decker, είτε για να τα προσαρμόσετε στη συσκευή σας, είτε για να αντικαταστήσετε τα παλιά που έχουν φθαρεί ή έχουν υποστεί κάποια βλάβη.

---

## Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και το περιβάλλον

Οι συσκευές χωρίς καλωδίωση της Black & Decker, χρησιμοποιούν μπαταρίες νικελίου καδμείου (NiCad) ή σύστημα μπαταριών που μπορούν να φορτισθούν πολλές φορές και να αποδώσουν πλήρη ισχύ για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα.



Αυτό το σύμβολο, σημαίνει ότι οι μπαταρίες που περιέχονται σ' αυτή τη συσκευή είναι μπαταρίες νικελίου-καδμείου, και δεν πρέπει να πεταχθούν στον κάδο απορριμάτων, όπου θα μεταφερθούν σε κάποιο σημείο επιχωμάτωσης ή καύσης απορριμάτων, αλλά να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

Οι μπαταρίες νικελίου-καδμείου ρυπαίνουν το περιβάλλον και μπορούν να εκραγούν εάν εκτεθούν σε φωτιά. Δεν πρέπει να καούν!

---

Για αυτό το λόγο, όταν οι μπαταρίες σας χρειάζονται αντικατάσταση, σκεφθείτε την προστασία του περιβάλλοντος.

Η Black & Decker συνιστά τα εξής:

- Αποφορτίστε τελείως τις μπαταρίες, λειτουργώντας τη συσκευή μέχρι να χάσουν οι μπαταρίες όλη τους την ενέργεια, και τότε μόνο αφαιρέστε τις από τη συσκευή.
- Μεταφέρετε τις μπαταρίες στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Black & Decker, στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή στο κέντρο ανακύκλωσης της περιοχής σας. Εάν είναι απαραίτητο, επικοινωνήστε με τον Δήμο σας, για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συγκομιδή απορριμάτων. Σε όλες αυτές τις περιπτώσεις, οι μπαταρίες θα καταστραφούν με τον κατάλληλο τρόπο ή θα ανακυκλωθούν προστατεύοντας το περιβάλλον.

**Σημείωση:** Εσείς σαν πελάτες, είστε υπεύθυνοι για την κατάλληλη απόρριψη ή ανακύκλωση των μπαταριών.

**J**

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία, ανοίξτε το καπάκι στο κάτω μέρος της συσκευής με ένα κατσαβίδι ή ένα παρόμοιο εργαλείο. Αφαιρέστε το δοχείο σκόνης και χτυπήστε ελαφρά το μπροστινό μέρος της συσκευής σε κατάλληλη επιφάνεια για να αφαιρέσετε τις μπαταρίες. Μπορεί να χρειασθούν ορισμένα χτυπήματα πριν πέσουν οι μπαταρίες (προσέξτε όταν πέφτουν). Όταν αφαιρεθούν οι μπαταρίες, δεν είναι δυνατόν να επανατοποθετηθούν.

---

## Τεχνική Εξυπηρέτηση της Black & Decker

Όλα τα προϊόντα της Black & Decker έχουν υποβληθεί σε εξονυχιστικούς ελέγχους πριν διατεθούν στην αγορά. Εάν, πάντως, η συσκευή σας έχει κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε να την επιστρέψετε στο πλησιέστερο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης της Black & Decker. Όλα τα προϊόντα οικιακής χρήσης καθώς και τα εξαρτήματα που συνιστούμε, καλύπτονται από εγγύηση ενός έτους, που αφορά τα ανταλλακτικά και την εργασία.

---

## Εγγύηση

Σε περίπτωση βλάβης ενός προϊόντος της Black & Decker, λόγω ελαττωματικών εξαρτημάτων ή κακής κατασκευαστικής εργασίας, εντός του χρόνου ισχύος της εγγύησης, σας παρέχουμε εγγύηση ότι θα επισκευασθεί δωρεάν, υπό τους όρους:

- Να μην έχει γίνει κακή χρήση του προϊόντος
- Να μην έχει γίνει προσπάθεια επισκευής από μη εξουσιοδοτημένα από την Black & Decker πρόσωπα.
- Να υπάρχει απόδειξη ημερομηνίας της αγοράς του προϊόντος.

Αυτή η εγγύηση προσφέρεται, επιπλέον των νομίμων δικαιωμάτων των καταναλωτών.

### EC Declaration of Conformity

We declare that units: **HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431** conform to 89/392/EEC

A weighted sound pressure 80dB (A)

A weighted sound power 93dB (A)

Hand/arm weighted vibration  $<2.5\text{m/s}^2$



Brian Cooke

Director of Engineering, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, UK

### Dichiarazione di conformità EC

Si dichiara che i prodotti: **HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431** sono conformi a 89/392/EEC

Pressione sonora 80dB (A)

Potenza sonora 93dB (A)

Livello di vibrazione mano-braccio  $<2.5\text{m/s}^2$



Brian Cooke

Director of Engineering, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, UK

### EG Konformitätserklärung

Wir erklären hiermit, daß die folgenden Elektrowerkzeuge:

**HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431**

der Richtlinie 89/392/EEC

Lpa (Schalldruck) 80dB (A)

Lpa (Schalleistung) 93dB (A)

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung  $<2.5\text{m/s}^2$



Brian Cooke

Director of Engineering, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, UK

### Attestation de conformité EC

Nous déclarons que les produits: **HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431** sont conformes aux 89/392/EEC

Niveau de pression acoustique 80dB (A)

Niveau de puissance acoustique 93dB (A)

Niveau de vibration main-bras  $<2.5\text{m/s}^2$



Brian Cooke

Directeur du développement, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, UK



### EC Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren dat de types: **HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431**  
voldoen aan 89/392/EEC

Een gewogen geluidsdruk 80dB (A)  
Een gewogen geluidsniveau 93dB (A)  
Hand/arm gewogen vibratie <2.5m/s<sup>2</sup>



Brian Cooke

Director of Engineering, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, UK

### Certificado de conformidad de la UE

Declaramos que estas unidades: **HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431**  
cumplen con la directiva 89/392/EEC

Su presión sonora ponderada es de 80dB (A)  
Su potencia sonora ponderada es de 93dB (A)  
Las vibraciones ponderadas al brazo/  
la mano son de <2.5m/s<sup>2</sup>



Brian Cooke

Director de Ingeniería, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, RU

### EC Declaração de Conformidade

Declaramos que os produtos: **HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431**  
estão de acordo com 89/392/EEC

Pressão sonora 80dB (A)  
Potência sonora 93dB (A)  
Vibração <2.5m/s<sup>2</sup>



Brian Cooke

Engenheiro Responsável, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, UK

### Δήλωση Συμμόρφωσης της ΕΚ

Υπεύθυνα δηλώνουμε ότι οι συσκευές: **HC400, HC410, HC4105, HC411, HC420, HC421, HC430, HC4305, HC431**  
συμμορφούνται προς τις διατάξεις 89/392/EOK

Για καταμετρημένη πίεση ήχου 80dB (A)  
Για καταμετρημένη ισχύς ήχου 93dB (A)  
Καταμέτρηση δόνησης χεριού/βραχίονα <2.5μ/S<sup>2</sup>



Brian Cooke

Διευθυντής Μηχανολογίας, Spennymoor, County Durham DL16 6JG, HB

<b>Belgique/België</b>	Black & Decker Belgium NV Weihoek 1, Nossegem 1930-Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 11 Tlx: 22749 BLADE BB Fax: 02 731 40 45
<b>Deutschland</b>	Black & Decker GmbH Black & Decker Straße 40 65510 Idstein	Tel: 06126 210 Fax: 06126 212435
<b>España</b>	Black & Decker de España SA Ctra. de Acceso a Roda de Bará, km 0,7 43883-Roda de Bará, Tarragona	Tel: 977 802011 Tlx: 56631 BLADE E Fax: 977 802342
<b>France</b>	Black & Decker (France) Sarl Le Paisy 69570 Dardilly, Lyon	Tel: 72 20 39 20 Tlx: 300 250 Fax: 72 20 39 00
<b>Helvetia</b>	Black & Decker AG Elektrowerkzeuge Rutistrasse 14 8952 Schlieren, Schweiz/Suisse	Tel: 01 730 69 31 32 Tlx: 54462 BDZH CH Fax: 01 730 70 67
<b>Italia</b>	Black & Decker Italia SpA Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 039 23 87 1 Fax: 039 23 02 97 3
<b>Nederland</b>	Black & Decker (Nederland) BV Florijnstraat 10 4879 Ah Etten-Leur	Tel: 31 1608 82000 Tlx: 54970 BLADE A Fax: 31 1608 38184
<b>Österreich</b>	Black & Decker Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstrasse 165 Postfach 69, 1235 Wien	Tel: 0222 670 64 10 Tlx: 13228 BLACK A Fax: 0222 670 64 114
<b>Portugal</b>	Black & Decker Rua Egas Moniz, 173 Apartado 19, São João do Estoril 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7613/468 7513 Fax: 466 3841
<b>United Kingdom</b>	Black & Decker 210 Bath Road Slough, Berkshire SL1 3YD	Tel: 01753 511234 Tlx: 848317 BAND MH Fax: 01753 551155
<b>Ελλάς</b>	<b>Black &amp; Decker (Ελλάς) ΑΕ</b> <b>Λεωψ. Συγγρού 154</b> <b>Αθήνα 176 71</b>	<b>Τηλ:</b> 9242870-75 <b>Service:</b> 9242876-7 <b>Fax:</b> 9242869

